



2012

10.04. – 21.4.2012

www.ferienpassromanshorn.ch

Deutsch:

Frühlingsferien-Spass für Kinder

Der Ferienpass ist ein Freizeitangebot für Primar- und Sekundarschüler von Romanshorn und Umgebung während den Frühlingferien, organisiert durch die Pro Juventute. Aus den Bereichen Sport, Basteln, Musizieren, Besichtigungen oder Begegnungen mit Tieren können drei Angebote ausgewählt werden. Der Ferienpass wird jeweils von den Lehrkräften in der Schule vorgestellt. Sechs bis acht Wochen vor den Ferien kann bei Interesse ein Ferienpass in der Bibliothek Romanshorn oder in der Drogerie Dropa Hubzelg gekauft werden. Bei Fragen helfen die Lehrkräfte oder das Elternforum Romanshorn gerne weiter.

Frühlingsferien: 10.04. – 21.04.2012

Verkaufsdatum: 17.02. – 02.03.2012

Verkaufsort: **Bibliothek Romanshorn
Alleestrasse 50**
Di + Mi 14.00 – 18.00 Uhr
FR 09.00 – 11.00 +
14.00 – 19.00 Uhr
SA 10.00 – 12.00 Uhr
DROPA Drogerie Hubzelg
Mo-Do 08.30 – 19.00 Uhr
Fr bis 20.00 Uhr
Sa 08.00 – 17.00 Uhr

Kosten: 15.- Franken

Kontakt: Elternforum:
Vera Kirchner
071 460 04 12

English:

Spring holiday fun for children

Pro Juventute organises holiday passes during springtime as a leisure-time offer for primary and secondary pupils from Romanshorn and its surroundings. Three out of the following offers can be chosen; sport, handicraft, music, sightseeing or animals. The teaching staff will explain the holiday pass at school. If you are interested, passes can be purchased at the "Bibliothek Romanshorn" or at the chemist "Dropa Hubzelg" three to four weeks in advance. The teaching staff and the Parents' Association (Elternforum) in Romanshorn will be happy to answer any questions you may have.

Spring holiday: 10.04. – 21.04.2012

Date of sale: 17.02. – 02.03.2012

Point of sale: **Bibliothek Romanshorn
Alleestrasse 50**
Di + Mi 14.00 – 18.00 Uhr
FR 09.00 – 11.00 +
14.00 – 19.00 Uhr
SA 10.00 – 12.00 Uhr
Chemist DROPA Hubzelg
Mo-Do 08.30 – 19.00 Uhr
Fr bis 20.00 Uhr
Sa 08.00 – 17.00 Uhr

Costs: 15.- francs

Contact: Karin Nobel
071 466 83 74
Elternforum:
Vera Kirchner
071 460 04 12

Español:

Vacaciones de primavera divertidas para niños

Este pase ofrece actividades de ocio para escolares de primaria y secundaria de Romanshorn y alrededores, durante las vacaciones de primavera. Estas actividades están organizadas por Pro Juventute. Deporte, manualidades, música, visitas y contacto con animales componen la gama de actividades, de las que tres pueden elegirse. Estos pases son presentados por los profesores en los colegios. Pueden adquirir los pases tres ó cuatro semanas antes de las vacaciones, en la Biblioteca de Romanshorn ó en la drogeria Dropa Hubzelg. Más información podrán dársela los profesores ó el Elternforum de Romanshorn.

Vacaciones de primavera: 10.04. – 21.04.2012

Fecha de venta: 17.02. – 02.03.2012

Lugares de venta: **Biblioteca Romanshorn
Alleestrasse 50**
Di + Mi 14.00 – 18.00 Uhr
FR 09.00 – 11.00 +
14.00 – 19.00 Uhr
SA 10.00 – 12.00 Uhr
**DROPA Drogeria
Hubzelg**
Mo-Do 08.30 – 19.00 Uhr
Fr bis 20.00 Uhr
Sa 08.00 – 17.00 Uhr

Costes: 15.- Francos

Contactos: Pilar Cangelosi Pérez
071 463 49 18
Elternforum:
Vera Kirchner
071 460 04 12

Italiano:

Vacanze di primavera – divertimento per i bambini

Il lasciapassare é un'offerta per il tempo libero durante le vacanze primaverili organizzata dalla Pro Juventute per gli alunni delle scuole elementari e medie di Romanshorn e dintorni. Si possono scegliere tre offerte riguardanti sport, musica, bricolage, visite guidate o incontri con animali. Il lasciapassare sarà presentato dagli insegnanti in ogni classe. Chi é interessato può acquistarlo presso la "Bibliothek Romanshorn" oppure presso la "Drogerie Dropa Hubzelg" tre o quattro settimane prima dell'inizio delle vacanze. Gli insegnanti e il forum dei genitori (Elternforum) saranno naturalmente a disposizione per fornirvi aiuto e chiarimenti.

Vacanze primaverili: 10.04. – 21.04.2012

Periodo per l'acquisto: 17.02. – 02.03.2012

Luogo di acquisto: **Bibliothek Romanshorn
Alleestrasse 50**
Di + Mi 14.00 – 18.00 Uhr
FR 09.00 – 11.00 +
14.00 – 19.00 Uhr
SA 10.00 – 12.00 Uhr
Drogerie Dropa Hubzelg
Mo-Do 08.30 – 19.00 Uhr
Fr bis 20.00 Uhr
Sa 08.00 – 17.00 Uhr

Prezzo: 15.- Franchi

Contatti: Forum genitori:
Martina Ströbele Varrà
071 463 61 39



2012

10.04. – 21.4.2012

www.ferienpassromanshorn.ch

Português:

Férias da Primavera

Distrações para as crianças

O Passe das Férias é uma proposta para aproveitar os tempos livres nas férias da Primavera para alunos da escola primária e secundária de Romanshorn e arredores e é organizado pela Pro Juventute. Cada criança pode escolher 3 actividades. Ao dispor estão actividades desportivas, bricolagem, música, visitas escolares ou actividades com animais, etc. O Passe das Férias é apresentado todos os anos nas escolas pelos professores. Para o caso dos seus filhos estarem interessados, pode adquiri-lo na Biblioteca em Romanshorn assim ou na Drogeria Dropa no Centro Comercial Hubzelg, 3 ou 4 semanas antes das férias começarem. Para mais informações contacte os professores ou o Elternforum de Romanshorn.

Férias da Primavera: 10.04. – 21.04.2012

Data de venda: 17.02. – 02.03.2012

Postos de venda: **Biblioteca Romanshorn**
Alleestrasse 50
Di + Mi 14.00 – 18.00 Uhr
FR 09.00 – 11.00 +
14.00 – 19.00 Uhr
SA 10.00 – 12.00 Uhr
DROPA Drogeria Hubzelg
Mo-Do 08.30 – 19.00 Uhr
Fr bis 20.00 Uhr
Sa 08.00 – 17.00 Uhr

Custos: 15.- Francos

Contacto: Ana Strässle
071 463 59 87
Elternforum:
Vera Kirchner
071 460 04 12

Shqip:

Pushimipranverorë – Knaqësi për fëmijët

Pasaporta për pushim është një ofertë për kalimin kohës së lirë gjatë pushimeve pranverore për nxënësit e shkollave primare dhe shkollën e mesme të Romanshornit me rrethina që organizohet nga Pro Juventute. Nga fusha e sportit, punëdorës, muzikës, vizita apo takimi me kafshë mund të zgjidhen tri mundësi. Pasaporta për pushim prezantohet nga ana e mësuesve nëpër shkolla. Tre deri katër javë para pushimit mund të blihet pasaporta për pushim në Bibliothek Romanshorn ose në drogerinë Dropa Hubzelg. Rreth pyetjeve në lidhje me këtë do t'ju ndihmojnë mësuesit ose forumi i prindërve të Romanshornit (Elternforum Romanshorn).

Pushimi pranverorë: 10.04. – 21.04.2012

Datat për shitje: 17.02. – 02.03.2012

Vendi i shitjeve: **Bibliothek Romanshorn**
Alleestrasse 50
Di + Mi 14.00 – 18.00 Uhr
FR 09.00 – 11.00 +
14.00 – 19.00 Uhr
SA 10.00 – 12.00 Uhr
DROPA Drogerie Hubzelg
Mo-Do 08.30 – 19.00 Uhr
Fr bis 20.00 Uhr
Sa 08.00 – 17.00 Uhr

Çmimi: 15.- Fr.

Kontakti: Alirami Nuhija
071 461 17 14
076 217 78 01
Elternforum:
Vera Kirchner
071 460 04 12

Srpski:

Zabava u prolecnjem raspustu za decu

Propusnica za raspust je ponuda koju "Pro Juventute" organizuje za učenike do 6. razreda i sekundar skola iz Romanshorna i okoline za vreme prolecnog raspusta. Deca se mogu odlučiti za tri ponude iz sledećih oblasti: sport, ručni rad, muziciranje, upoznavanje ili susret sa životinjama. Propusnicu za raspust pojašnjavaju učitelji u školi, a u slučaju interesa može se kupiti u Biblioteka u Romanshornu ili u Dropa drogerija u Hubzelgu tri do četiri nedelje pre raspusta. Nastavno osoblje ili Udruženje roditelja "Elternforum Romanshorn" rado će vam pomoći ukoliko imate pitanja.

Proletnji raspust: 10.04. – 21.04.2012

Datum prodaje: 17.02. – 02.03.2012

Mesto prodaje: **Biblioteca u Romanshornu**
Alleestrasse 50
Di + Mi 14.00 – 18.00 Uhr
FR 09.00 – 11.00 +
14.00 – 19.00 Uhr
SA 10.00 – 12.00 Uhr
DROPA drogerija u Hubzelgu
Mo-Do 08.30 – 19.00 Uhr
Fr bis 20.00 Uhr
Sa 08.00 – 17.00 Uhr

Kosta: 15.- franaka

Kontakt: Suzana Petrovski
071 460 03 49
076 442 24 00
Elternforum:
Vera Kirchner
071 460 04 12

Türkçe:

Çocuklar için ilkbahar tatil eğlencesi

Tatil abonman kartı (Ferienpass), Pro Juventute Vakfınca Romanshorn ve çevresindeki ilk okullarda eğitim gören öğrencilere (Sekundar öğrencilerine dahil) yönelik olarak ilkbahar tatil dönemi süresince organize edilen etkinliklere katılımında çocuklara indirim sağlamaktadır. Spor ve sportif aktiviteler ile, el işi, müzik, görülmeye değer yerlerin ziyaretleri veya öğrencilerin hayvanlarla bir araya gelebileceği ortamlar vs. arasında çocuklar ilgi duydukları üç değişik aktiviteyi seçebilirler. Bu kartı ilkbahar tatili başlamadan üç veya dört hafta öncesinden kent kütüphanesinden (Bibliothek) veya Dropa Hubzelg Eczanesi'nden Fr.15.-`lık bir bedel karşılığında alabilirsiniz. Bu konu ile ilgili sorularınızı öğretmenlere veya ElternForum Romanshorn'a yöneltebilirsiniz.

Ilkbahar: 10.04. – 21.04.2012

Satış tarihi: 17.02. – 02.03.2012

Satış yerleri: **Bibliothek Romanshorn**
Alleestrasse 50
Di + Mi 14.00 – 18.00 Uhr
FR 09.00 – 11.00 +
14.00 – 19.00 Uhr
SA 10.00 – 12.00 Uhr
DROPA Drogerie Hubzelg
Mo-Do 08.30 – 19.00 Uhr
Fr bis 20.00 Uhr
Sa 08.00 – 17.00 Uhr

Ücreti: 15.- Fr.

İrtibat: Kültür aracısı isim:
Elif Beyazcengiz
071 461 18 43
Elternforum:
Vera Kirchner
071 460 04 12



2012

10.04. – 21.4.2012

www.ferienpassromanshorn.ch